
SADARBĪBAS NOLĪGUMS SASKAŅĀ AR REGULAS (ES) 2016/796 76. PANTA 1. PUNKTU

Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūra (turpmāk tekstā – “Aģentūra”), Eiropas Savienības aģentūra, kuras mītnesvietas ir Valansjēnā un Lillē (Francija) un kuru šā nolīguma vajadzībām pārstāv Aģentūras izpilddirektors Dr. Jozefs Doppelbauers [*Josef Doppelbauer*], no vienas puses, un

Latvijas Republikas Valsts dzelzceļa tehniskā Inspekcija (turpmāk tekstā – “Inspekcija”), reģistrācijas Nr. 90000696181, Riepnieku iela 2, Rīga LV-1050, ko šā nolīguma parakstīšanas vajadzībām pārstāv Inspekcijas direktors Andris Dunsķis, no otras puses,

Aģentūra un Inspekcijas katra atsevišķi saukta – “Puse” un kopā sauktas – “Puses”,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS. NOLĪGUMA PRIEKŠMETS UN DARBĪBAS JOMA

Šajā nolīgumā ir noteikts, saskaņā ar kādiem nosacījumiem Puses sadarbojas, lai izpildītu Aģentūras uzdevumus, kas noteikti Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 11. maija Regulas (ES) 2016/796 par Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūru un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 881/2004¹, 76. panta 1. punktā attiecībā uz vienotajiem drošības sertifikātiem, ritekļa un ritekļa tipa atļaujām saskaņā ar piemērojamajiem ES tiesību aktiem.

2. PANTS. DEFINĪCIJAS

i. Šajā nolīgumā turpmāk minētajiem terminiem un no tiem atvasinātajiem formulējumiem ir šāda nozīme:

- a) **Nolīgums** – šis abu Pušu nolīgums, tostarp visi tā pielikumi;
- b) **Pieteikuma iesniedzējs** – fiziska vai juridiska persona, kas iesniedz pieteikumu;
- c) **Pieteikums** – attiecīgi pieteikums, lai saņemtu Aģentūras izdotu vienoto drošības sertifikātu, pieteikums, lai saņemtu Aģentūras izdotu atļauju ritekli laist tirgū, un pieteikums, lai saņemtu Aģentūras izdotu ritekļa tipa atļauju;
- d) **Projekta grupa** – grupa, kuras sastāvā ir Aģentūras un Inspekcijas personāls, kas koordinē savas atbilstošās pieteikuma daļas novērtēšanu.

ii. Terminiem, kas nav definēti šajā nolīgumā, ir tāda nozīme kā definēts Regulā (ES) Nr. 2016/796 un citos attiecīgajos likumdošanas vai īstenošanas aktos.

iii. Pantu virsraksti ir sniegti tikai ērtības labad un neietekmē to interpretāciju vai nozīmi. Vārdi vienskaitlī ietver arī daudzskaitli, un otrādi. Pantu secībai nav nozīmes.

3. PANTS. SAZIŅA

¹ OV, L 138, 26.05.2016., 1. lpp.

-
- i. Pušu oficiālā saziņa saistībā ar šo sadarbības nolīgumu ir īstenojama, nosūtot oficiālu vēstuli Aģentūras izpilddirektoram, ciktāl jautājums skar Aģentūru, un Inspekcijas direktoram, ciktāl jautājums skar Inspekciju.
 - ii. Katra Puse nodrošina un atjaunina ziņas par vienu vai vairākiem kontaktpunktiem, lai:
 - a) koordinētu administratīvus un tehniskus jautājumus, piemēram, pieteikumu apstrādi, priekšiesaistes pieprasījumus, negatīvu lēmumu un apelācijas sūdzību pārskatīšanas pieprasījumus;
 - b) dalītos ar informāciju par ritekļiem, kuriem atļauja izdota agrāk, vai sertificētiem dzelzceļa pārvadātājiem;
 - c) risinātu finanšu jautājumus.
 - iii. Puses koordinē saziņu ar iespējamo jauno pieteikuma iesniedzēju vai pieteikuma iesniedzēju, kuram drīz beigsies sertifikāts, neskarot to, ka pieteikuma iesniedzējs pats ir atbildīgs par savu oficiālo iesniegumu.
 - iv. Neskarot 4. panta iii. punktu, Puses izvēlas piemērotāko saziņas kanālu, priekšroku dodot elektroniskiem saziņas līdzekļiem.
 - v. Piešķirot projektam resursus, Puses ņem vērā to, kādā(-ās) valodā(-ās) ir sagatavota pieteikuma dokumentācija.
 - vi. Puses nodrošina un atjaunina ziņas par vienu vai vairākiem kontaktpunktiem, kurus izmanto, lai dalītos ar informāciju, ja ir noticis negadījums vai nopietns incidents, kurā iesaistīts ritekļis vai sertificēts dzelzceļa pārvadājumu uzņēmums, kura novērtēšanā Puse bija iesaistīta.

4. PANTS. PASĀKUMI VIENAS PIETURAS AĢENTŪRAS (OSS) IZMANTOŠANAI

- i. Vienas pieturas aģentūrā Puses reģistrē un atjaunina šādus datus:
 - a) reģistrētos lietotājus 3. panta ii. punkta a) apakšpunktā minētajiem mērķiem un
 - b) informāciju par attiecīgajām savas valsts svētku dienām.
- ii. Aģentūra vienas pieturas aģentūrā reģistrē un atjaunina informāciju par ES tiesiskajām prasībām, kas pieteikuma iesniedzējam ir jāizpilda. Ja Inspekcija nolemj vienas pieturas aģentūrā reģistrēt informāciju par prasībām, kas noteiktas valsts noteikumos, kuri paziņoti saskaņā ar Direktīvu (ES) 2016/798 un kuri pieteikuma iesniedzējam ir jāizpilda, Inspekcija atjaunina šo informāciju.
- iii. Puses izmanto vienas pieturas aģentūras pieejamo funkcionalitāti, lai pārvaldītu attiecīgo saziņu.
- iv. Attiecībā uz vienas pieturas aģentūras un valsts IT sistēmu integrēšanu Aģentūra nodrošina, ka Inspekcijai ir pieejamas visas sākotnējās saskarnes un tās turpmāko modifikāciju tehniskās specifikācijas savstarpēji saskaņotos termiņos, pirms sistēma tiek palaista ekspluatācijā. Aģentūra nodrošina testēšanas sistēmu, lai testētu saskarni starp sākotnējām sistēmām un pēc to turpmākām modifikācijām. Ja vienas pieturas aģentūra darbojas zemākā līmenī nekā saskaņotais pakalpojuma līmenis, Puses ir tiesīgas nodrošināt attiecīgo saziņu ārpus vienas pieturas aģentūras, izmantojot alternatīvus elektroniskās saziņas līdzekļus un iepriekš noteiktas veidnes.

5. PANTS. PROJEKTU KOORDINĒŠANA

- i. Puses vienojas, ka projekta grupa:
 - a) vienojas par kopīgu valodu projektu koordinēšanas vajadzībām;
 - b) nosaka sīkus starpposma mērķus projekta līmenī;
 - c) sniedz attiecīgos rezultātus, kas sasniegti saskaņā ar šiem starpposma mērķiem;
 - d) lemj par piemērotiem saziņas kanāliem projekta vajadzībām;
 - e) ņem vērā termiņus, kas noteikti attiecīgajos tiesību aktos, tostarp koordinēšanai nepieciešamo laiku pirms lēmuma pieņemšanas katrā novērtēšanas posmā;

-
- f) vajadzības gadījumā kopīgi izlemj mainīt projekta plānu un attiecīgi paziņo pieteikuma iesniedzējam par šādām izmaiņām sagatavota projekta plānā;
 - g) reģistrē visus ar projektu saistītos lēmumus.
- ii. Dokumentus, ko Puses sagatavo un iesniedz viena otrai novērtēšanas vajadzībām, cik iespējams, nodrošina valodā, par kuru tās ir kopīgi vienojušās.
 - iii. Ja dokuments nav pieejams valodā, par kuru Puses kopīgi vienojušās, iestāde, kas to ir sagatavojusi un ar to dalījies, izskaidro tā saturu ieceltajai projekta grupai koordinēšanas sanāksmes laikā vai kā citādi. Aģentūra ir pilnībā atbildīga par jebkādiem lēmumiem, kas pieņemti, pamatojoties uz šādu skaidrojumu. Ja rodas šaubas, Aģentūra lemj par dokumenta tulkošanu.
 - iv. Puses apņemas izmantot vienas pieturas aģentūras tīmekļa veidnes un vienotās veidlapas.
 - v. Inspekcija izklāsta iepriekšējās uzraudzības darbības, kas attiecas uz dzelzceļa pārvadājumu uzņēmumiem, sasaistot uzraudzības pierādījumus un secinājumus ar drošības vadības sistēmas (SMS) novērtēšanas prasībām.
 - vi. Puses vienojas, ka ieceltā projekta grupa:
 - a) izvērtē un vienojas par vizīšu, pārbaužu vai auditu nepieciešamību novērtēšanas procesā un plāno tos;
 - b) sniedz ziņojumu par šādām vizītēm, pārbaudēm vai auditiem, sasaistot vizītes, pārbaudes vai audita konstatējumus ar vienotā drošības sertifikāta (SSC) novērtēšanas prasībām;
 - c) pienācīgi reģistrē vienas pieturas aģentūrā tos vizīšu, pārbaužu vai auditu laikā konstatētos faktus, kas attiecas uz novērtēšanu.
 - vii. Neskarot Direktīvas (ES) 2016/798 10. panta 7. punktu un Direktīvas (ES) 2016/797 21. panta 7. punktu, projekta līmenī radušos strīdus, kurus nevar atrisināt un/vai kas apdraud starpposma mērķu izpildi, risina Aģentūras izpilddirektora un Inspekcijas direktora vai viņu attiecīgo pilnvaroto pārstāvju līmenī, lai, darot visu iespējamo, atbilstīgā termiņā panāktu izlīgumu.

6. PANTS. TULKOŠANAS IZMAKSAS

- i. Aģentūra vai Inspekcija uzņemas citas attiecīgās Puses sagatavotu dokumentu tulkošanas izmaksas, ja tie nepieciešami, lai veiktu savu novērtēšanas daļu.
- ii. Aģentūra pēc Inspekcijas pieprasījuma sedz tāda lēmuma tulkošanas izmaksas, kas attiecas uz vienotā drošības sertifikāta, atļaujas ritekli laist tirgū, ritekļa tipa atļaujas vai to attiecīgās(-o) daļas(-u) izdošanu, ja Inspekcija valsts valoda atšķiras no valodas, kādā pieteikuma iesniedzējs ir iesniedzis pieteikuma dokumentāciju.

7. PANTS. INSPEKCIJAS PERSONĀLA APMĀCĪBA

- i. Pēc Inspekcijas pieprasījuma Aģentūra palīdz Inspekcijai iepazīstināt tās personālu ar to, kā izmantot vienas pieturas aģentūru, lai nodrošinātu, ka norīkotajam Inspekcijas personālam būs nepieciešamās zināšanas un prasmes savas iestādes kolēģu apmācībai.
- ii. Šā panta i. punktā minēto apmācību sniedz bez maksas.

8. PANTS. PIETEIKUMA IESNIEDZĒJA VEIKTO MAKSĀJUMU SADALĪJUMS

- i. Inspekcija iesniedz Aģentūrai izmaksu pārskatu, norādot atsauci uz konkrēto projektu. Visu izmaksu pārskatu (norādot atsauci uz konkrēto projektu) iesniedz 20 kalendāro dienu laikā no brīža, kad Aģentūra ir pieņēmusi lēmumu par pieteikšanās posmu, un vismaz reizi ceturksnī priekšiesaistes posma laikā.
- Maksājumus veic *euro* uz Inspekcijas bankas kontu, kas norādīts Aģentūrai iesniegtajā Inspekcijas identifikācijas veidlapā (juridiskās personas datne (*LEF*) un bankas konta veidlapā (*BAF*)). Uzskatāms, ka maksājumi ir izdarīti dienā, kad summa no Aģentūras konta ir debetēta.

ii. Piemērojot Īstenošanas regulas par nodevām un maksām² 6. pantu, ja pieteikuma iesniedzējs nav veicis maksu, kas attiecas uz Inspekcijas sniegto izmaksu pārskatu, Aģentūra var lūgt Inspekcijas palīdzību, lai tā nodrošina izrakstīto rēķinu pilnīgu samaksu, ciktāl tā to spēj saskaņā ar savas valsts tiesisko regulējumu³.

iii. Gadījumā, ja Aģentūra Īstenošanas regulas par nodevām un maksām 5. panta 10. punktā minētajos termiņos neveic maksājumu, Inspekcija ir tiesīga saņemt nokavējuma procentus saskaņā ar minētās regulas 6. panta 2. punktā noteikto procentu nokavējuma likmi. Nokavējuma procentus piemēro par periodu no nākamās dienas pēc maksāšanas termiņa beigām līdz maksājuma izdarīšanas dienai (ieskaitot).

iv. Ja Aģentūra pieprasa paskaidrot Inspekcijai sniegto izmaksu pārskatu, Inspekcijai tiek dots ne vairāk kā 10 kalendāro dienu prasīto datu sniegšanai, ja vien Puses nav rakstiski vienojušās citādi. Maksājums saskaņā ar Inspekcijas izmaksu pārskatu tiek apturēts līdz brīdim, kad Inspekcija iesniedz prasītos datus.

v. Izmaksas par vizītēm, pārbaudēm vai auditiem, ko Inspekcija veikusi pēc Aģentūras pieprasījuma tās vārdā, sedz Aģentūra. Tālab Inspekcija sniedz Aģentūrai pārskatu par izmaksām, kas saistītas ar veiktajām vizītēm, pārbaudēm vai auditiem. Pārskatu par izmaksām apstrādā *mutatis mutandis* saskaņā ar i., iii. un iv. punktu.

9. PANTS. INFORMĀCIJAS APMAIŅA PĒC NOVĒRTĒŠANAS

i. Puses pēc pamatota pieprasījuma var savstarpēji sniegt ar drošību saistītu informāciju par dzelzceļa pārvadājumu uzņēmumiem, kuriem Aģentūra ir izsniegusi vienoto drošības sertifikātu.

ii. Ja Inspekcija lūdz Aģentūrai ierobežot vai atcelt sertifikātu vai atļauju, Aģentūrai ir nekavējoties jāpieņem lēmums un attiecīgi jāinformē Inspekcija.

iii. Inspekcija, ja apstākļi ļauj, informē Aģentūru pirms pagaidu drošības pasākumu piemērošanas, saskaņā ar Direktīvas (ES) 2016/798 17. panta 6. punktu un Direktīvas (ES) 2016/797 26. panta 3. punktu, attiecībā uz Aģentūras izdotajiem sertifikātiem vai atļaujām.

10. PANTS. LĒMUMU PĀRSKATĪŠANA

i. Ja ir pieprasījums pārskatīt negatīvu Aģentūras lēmumu, kas attiecas uz Inspekcijas veikto valsts noteikumu novērtējumu, Aģentūra nekavējoties prasa Inspekcijai pārskatīt tās novērtējumu.

ii. Inspekcija objektīvi un neatkarīgi pārskata savu novērtējumu un sniedz atzinumu attiecīgajā termiņā, ieskaitot laiku, kas nepieciešams Aģentūrai lēmuma apstiprināšanai vai atcelšanai.

11. PANTS. PUSĒM PIEMĒROJAMĀIS ATBILDĪBAS REŽĪMS

Aģentūras atbildību reglamentē Regulas (ES) 2016/796 72. pants, savukārt Inspekcijas atbildību reglamentē tās valsts tiesiskais regulējums.

12. PANTS. PIEMĒROJAMIE TIESĪBU AKTI

Sadarbības nolīgumu reglamentē Eiropas Savienības tiesības, kas vajadzības gadījumā papildinātas ar Latvijas Republikas valsts materiālajām tiesībām (izņemot likuma izvēles noteikumus).

² Komisijas 2018. gada 2. maija Īstenošanas regula (ES) 2018/764 par Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūrai maksājāmām nodevām un maksām un to maksāšanas nosacījumiem (OV, L 129, 25.05.2018., 68. lpp.).

³ Šī klauzula būs jāizstrādā sīkāk sadarbībā ar katru iestādi, lai precizētu, kādu atbalstu iestāde var sniegt Aģentūrai, ņemot vērā savas valsts tiesisko regulējumu.

13. PANTS. JURISDIKCIJA, KURAS KOMPETENCĒ IR STRĪDU RISINĀŠANA

Pušu strīdu par šā sadarbības nolīguma interpretāciju, piemērošanu vai spēkā esamību (kas nav strīds, ko iesniedz Apelācijas padomei pārsūdzībai), par kuru nevar panākt izlīgumu saskaņā ar 14. panta procedūru, iesniedz vienīgi Eiropas Savienības Tiesai.

14. PANTS. DOMSTARPĪBU UN STRĪDU RISINĀŠANA, PANĀKOT IZLĪGUMU

i. Pirms pārsūdzības Apelācijas padomē vai tiesvedības ierosināšanas, strīdus, kas rodas par jautājumiem saskaņā ar šo sadarbības nolīgumu, Puses vienmēr cenšas risināt, panākot izlīgumu, taču ievērojot Komisijas Īstenošanas regulā par Apelācijas padomes(-ju) reglamentu⁴ un citos piemērojamos tiesību aktos noteiktos termiņus.

Ja strīdu neizdodas atrisināt, to nodod izskatīšanai Aģentūras izpilddirektoram un Inspekcijas direktoram vai viņu attiecīgajiem pilnvarotajiem pārstāvjiem, kas darīs visu iespējamo, lai panāktu izlīgumu atbilstīgā termiņā.

ii. Izlīguma sarunu laikā Puses turpina pildīt savus attiecīgos pienākumus saskaņā ar šo sadarbības nolīgumu, ja vien nav rakstiski vienojušās citādi.

Puses oficiāli apspriež visus strīdus jautājumus, un jebkāda saskaņota rīcība tiek dokumentēta un parakstīta.

15. PANTS. SADARBĪBAS NOLĪGUMA DARBĪBAS LAIKS, ATCELŠANA UN IZBEIGŠANA

i. Sadarbības nolīgumu piemēro no 2020. gada 16. jūnija.

ii. Sadarbības nolīgums ir spēkā nenoteiktu laiku.

Ikviens Puse to var pilnībā vai daļēji apturēt vai izbeigt saskaņā ar šā panta iii. un iv. punktā minētajiem nosacījumiem.

iii. Nolīgumu var apturēt pēc Inspekcijas iniciatīvas *force majeure* gadījumā, kas pilnībā vai daļēji ietekmē šeit noteikto uzdevumu izpildi, paziņojot par to saskaņā ar 22. pantu, uz tik ilgu laiku un tādā apmērā, kādā *force majeure* gadījums liedz Inspekcijai pildīt savus uzdevumus.

iv. Nolīgumu, iesniedzot oficiālu vēstuli, var pilnībā vai daļēji izbeigt šādos gadījumos:

a) pēc Inspekcijas iniciatīvas:

i) ja Latvijas Republika izstājas no ES saskaņā ar ES Līgumu, no dienas, kad stājas spēkā izstāšanās vienošanās, vai LES 50. panta 3. punktā noteiktajos apstākļos;

ii) Inspekcijas piemērojamā tiesiskā regulējuma konstitucionālu vai likumdošanas izmaiņu gadījumā, kas ietekmē Inspekciju un šo sadarbības nolīgumu;

iii) citos attiecīgi pamatotos gadījumos, sešus mēnešus iepriekš nosūtot Aģentūrai oficiālu vēstuli;

b) pēc Aģentūras iniciatīvas:

i) ja tas nepieciešams saskaņā ar Aģentūras valdes lēmumu. Šādu lēmumu var pieņemt tikai tad, ja ir pienācīgi pamatoti iemesli.

v. Puse, kas pilnībā vai daļēji aptur vai izbeidz šo nolīgumu, nosūta otrai Pusei oficiālu vēstuli, kurā norāda šā nolīguma apturēšanas vai izbeigšanas apstākļus un datumu, no kura faktiski tiek apturēts vai izbeigts nolīgums vai tā konkrētas daļas.

Puses veic visu iespējamo, lai vienotos par pārejas noteikumiem attiecībā uz iesāktajiem sadarbības pasākumiem līdz brīdim, kad nolīgums tiek faktiski apturēts vai izbeigts.

16. PANTS. SADARBĪBAS NOLĪGUMA GROZĪJUMI

⁴ Komisijas 2018. gada 13. jūnija Īstenošanas regula (ES) 2018/867, ar ko nosaka Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūras Apelācijas padomes/padomju reglamentu (OV, L 149, 14.06.2018., 3. lpp.).

-
- i. Ja kāda no Pusēm uzskata par nepieciešamu mainīt šo nolīgumu vai tā daļu, tā jebkurā brīdī var iesniegt sīki izstrādātu pieprasījumu veikt izmaiņas.
 - ii. Kamēr piedāvātās izmaiņas nav novērtētas un ieviestas saskaņā ar šo noteikumu, Puses, ja vien tās rakstiski nav vienojušās citādi, turpina piemērot šo nolīgumu tā, it kā pieprasījums nebūtu iesniegts.
 - iii. Šā nolīguma grozījumus Puses savstarpēji rakstiski saskaņo kopīgā dokumentā un to paraksta.
 - iv. Ja Puse to pieprasa, pirms grozījumu apspriešanas un parakstīšanas valdē apspriež izmaiņu pieprasījumu.
 - v. Ja izmaiņas ietekmē būtisku sastāvdaļu sarakstu, ir nepieciešams iepriekšējs valdes apstiprinājums.
 - vi. Aģentūra informē visas pārējās valsts drošības iestādes par visām pieprasītajām būtiskām izmaiņām.
 - Aģentūra informē valdi un visas pārējās valsts drošības iestādes par visām nozīmīgajām izmaiņām, par kurām panākta vienošanās saskaņā ar šo nolīgumu.
 - vii. Sadarbības nolīgumu groza, lai ņemtu vērā to valdes lēmumu pārskatīšanu, kas pieņemti saskaņā ar Regulas (ES) 2016/796 51. panta 1. punkta t) apakšpunktu, vai izmaiņas ES tiesību aktos, kas ietekmē Pušu sadarbību.
- Šajā saistībā neskarot valdes pieņemtos lēmumus, Puses labā ticībā apspriež grozījumus, ko pieprasījusi un pienācīgi pamatojusi viena Puse, un vienojas par tiem.

17. PANTS. SADARBĪBAS NOLĪGUMA NOVĒRTĒŠANA

Pēc vienas Puses pieprasījuma Puses rīko sanākumi, lai novērtētu sadarbības nolīguma izpildi un lemtu, kā uzlabot savu sadarbību saskaņā ar šo nolīgumu. Katra Puse brīvi izvēlas tās attiecīgo pilnvaroto pārstāvi.

18. PANTS. VALODA(-AS)

- i. Sadarbības nolīgums ir parakstīts divos oriģināleksemplāros Latvijas Republikas valsts valodā un tādā gadījumā Aģentūra nodrošina parakstītā sadarbības nolīguma tulkojumu angļu valodā.
- ii. Neskarot valdes lēmumu par valodas lietošanas nosacījumiem saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 2016/796 74. pantu un neskarot valodas režīmu, kas saskaņā ar īstenošanas aktiem tiek izmantots vienoto drošības sertifikātu un ritekļa (tipa) atļauju novērtēšanā, šā sadarbības nolīguma ietvaros Pušu saziņa notiek [valodā(-ās), par ko Puses vienojušās].

19. PANTS. PUBLISKA PIEKĻUVE DOKUMENTIEM UN PĀRREDZAMĪBA

Neskarot katras Puses attiecīgo piemērojamo tiesisko regulējumu, Puses nekavējoties informē viena otru un var savstarpēji konsultēties gadījumā, ja tiek pieprasīta piekļuve dokumentācijai, kas attiecas uz sadarbību saskaņā ar šo nolīgumu un kas pilnībā vai daļēji ir otras Puses dokumentācija. Puses arī informē viena otru par savu lēmumu attiecībā uz minēto dokumentu piekļuves pieprasījumu.

20. PANTS. INTEREŠU KONFLIKTS

Puses veic visus nepieciešamos pasākumus, lai novērstu vai izbeigtu jebkādu situāciju, kas varētu apdraudēt šā sadarbības nolīguma neitrālu un objektīvu izpildi. Šāds interešu konflikts varētu rasties ekonomisko interešu, politiskās vai valstiskās piederības, ģimenes vai emocionālās saiknes vai cita veida būtiskas saistības vai kopīgu interešu dēļ. Ja šā nolīguma darbības laikā rodas jebkāds interešu konflikts, par to nekavējoties rakstiski jāinformē otra Puse.

Rīkojoties saskaņā ar saviem reglamentējošajiem noteikumiem, katra Puse nodrošina, ka tās personāls, kas tieši vai netieši īsteno sadarbību saskaņā ar šo nolīgumu, nav tādā situācijā, kas varētu izraisīt interešu konfliktu. Vajadzības gadījumā personāla loceklim uzdod veikt citus uzdevumus, kas nav saistīti ar sadarbību, un, ja iespējams, nekavējoties viņu aizstāj.

21. PANTS. APAKŠLĪGUMU SLĒGŠANA

Ja piemērojamie tiesību akti ļauj, katra Puses ir tiesīga slēgt apakšlīgumu par visu šajā sadarbības nolīgumā noteikto uzdevumu vai to daļas izpildi. Katra Puse uzņemas pilnu atbildību un saistības par savu apakšuzņēmēju rīcību.

22. PANTS. *FORCE MAJEURE*

i. *Force majeure* ir jebkāda neparedzama un ārkārtas situācija vai notikums, ko Puses nespēj kontrolēt, kas liedz vai kavē tām veikt saskaņā ar šo sadarbības nolīgumu uzņemtās saistības, kas nav radusies Pušu vai to apakšuzņēmēju kļūdas vai nolaidības dēļ un ko nevarētu novērst, īstenojot pienācīgu rūpību. Par *force majeure* nevar uzskatīt iekārtu bojājumus, būtiskus iekšējus darba strīdus, streikus vai finanšu problēmas, ja vien tie tieši neizriet no attiecīgā *force majeure* gadījuma.

ii. Ja kāda no Pusēm saskaras ar *force majeure* gadījumu, tā nekavējoties informē otru Pusi, nosūtot ierakstītu vēstuli ar saņemšanas apstiprinājumu vai, ja tas nav iespējams, izmantojot citus pieņemamus saziņas līdzekļus, kurā norāda *force majeure* veidu, iespējamo ilgumu un paredzamās sekas.

iii. Neviena Puse nav atbildīga par savu saistību neizpildi, ja saistību izpilde tika liegta vai kavēta *force majeure* dēļ. Ja Inspekcija nespēj pildīt savas šajā nolīgumā uzņemtās saistības *force majeure* dēļ, tai ir tiesības saņemt atlīdzību tikai par faktiski izpildītajiem uzdevumiem. Puses veic nepieciešamos pasākumus, lai līdz minimumam samazinātu kaitējumu.

23. PANTS. KONFIDENCIALITĀTE

Tiktāl, cik to ļauj katras Puses attiecīgais tiesiskais regulējums, jo īpaši attiecībā uz publisko piekļuvi dokumentiem, Puses apņemas ievērot stingru konfidencialitāti un neizpaust trešām personām, kas nav citas Inspekcijas, jebkādu sensitīvu informāciju vai dokumentus, kas saistīti ar šajā sadarbības nolīgumā noteikto uzdevumu veikšanu, izņemot, ja Puses vienojušās citādi. Puses turpinās ievērot šo pienākumu pat nolīguma izbeigšanas gadījumā.

24. PANTS. PERSONAS DATU AIZSARDZĪBA

i. Šā nolīguma vajadzībām personas datu apstrādi veic:

- a) Aģentūra saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti;
- b) Inspekcija saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulu (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK.

25. PANTS. NODALĀMĪBA

Katrs šā nolīguma noteikums ir uzskatāms par atsevišķu un neatkarīgu klauzulu, un jebkuras klauzulas neizpildāmība nekādā veidā nedrīkst ietekmēt citu nolīguma klauzulu izpildāmību.

26. PANTS. CESIJA

Neviena Puse ne pilnībā, ne daļēji nenodod tiesības un pienākumus, kas izriet no šā sadarbības nolīguma.

Parakstīts divos oriģināleksemplāros, katrai Pusei pa vienam.

Inspekcijas vārdā
Direktors Andris Dunsķis

Aģentūras vārdā
Dr. Jozefs Doppelbauers, izpilddirektors



*Paraksts

*Paraksts

Rīga, Latvija,

Valenciennes, France,

2020.gada 2.aprīlī

04/04/2020

*elektroniskais paraksts